EUROOPA PARLAMENT

2004 *2009*

Õiguskomisjon

2005/0259(CNS)

5.10.2007

ARVAMUS

Esitaja: õiguskomisjon

Saaja: kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon

Ettepanek võtta vastu nõukogu määrus kohtualluvuse, kohaldatava õiguse, kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise ning koostöö kohta ülalpidamiskohustuste küsimustes
(KOM(2005)0649 – C6-0079/2006 – 2005/0259(CNS))

Arvamuse koostaja: Diana Wallis

(*) Menetlus kaasatud komisjonide osalusel – kodukorra artikkel 47

PA_Legam

LÜHISELGITUS

Arvamuse koostaja peamine eesmärk määruse ettepaneku kohta käesolevate muudatusettepanekute koostamisel oli tagada laiemas mõistes ülalpidamiskohustusega seotud kohtuotsuste tunnustamine piiriülestel juhtudel ja täitmine kogu ühenduses võimalikult kiiresti ja tõhusalt ning võimalikult väheste kuludega.

Väljapakutud lahendused on pragmaatilised ja peaksid olema vastuvõetavad võimalikult paljudele liikmesriikidele. Lahendused võivad olla solvavad puristidele, kuid arvamuse koostaja arvates kaalub vaidluse osapoolte huvi leida kiire lahendus ka lastele ja eelkõige neile tõsiseid raskusi põhjustavale probleemile üles kõik muud kaalutlused, arvestades vastavalt kohustatud isikute vajadustega ja õigusega kaitsele.

Samuti on käesoleva arvamuse eesmärk sundida nõukogu tegutsema ja anda komisjonile sisu. Probleem, mida määruses lahendada püütakse, on paljude ühenduse kodanike jaoks väga tõsine. Siseturu kujunemisega on inimeste piiriülene liikumine märgatavalt suurenenud – ja koos sellega ka rändajate partnerite kohustustega seotud probleemid, eelkõige uutes liikmesriikides, mille kodanikud vaba liikumise eelist maksimaalselt kasutavad. Pealegi tuleb arvestada asjaoluga, et abielulahutuste ja lahkuminekute arv on ühenduses suurenemas.

Euroopa Liit peaks vastutama selle eest, et asutamislepingus sätestatud liikumisvabaduse kasutamisel oleks ühenduse kodanikele tagatud tegelik õigus ülalpidamiskohustuste täitmisele ning et liikmesriikidel oleks tõsine huvi tagada, et partnerid ja lapsed ei peaks otsima abi sotsiaalkindlustushüvitustest.

Lisaks kavandatava määruse sätete parandamise soovitustele kasutab raportöör võimalust kutsuda liikmesriike üles kaaluma elatist käsitlevate otsuste täitmise uusi vorme, mis on kolmandate riikide jurisdiktsioonides osutunud väga tõhusaks.

MUUDATUSETTEPANEKUD

Õiguskomisjon palub vastutaval kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjonil lisada oma raportisse järgmised muudatusettepanekud:

Komisjoni ettepanek[1]	Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud
Muudatusettepanek 1 Esimene volitus	
võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 61 *punkti* c ***ja artikli 67 lõiget 2***,	võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 61 *punkti* c,

[1] ELT C 242, 7.10.2006, lk 0020–0026.

Selgitus

Pärast konsulteerimist kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjoniga kavandatava määruse õigusliku aluse üle asus õiguskomisjon seisukohale, et ettepanekut tuleb käsitleda kaasotsustamismenetluse alusel.

Muudatusettepanek 2
Kolmas volitus

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust,	***välja jäetud***

Selgitus

Vt muudatusettepaneku selgitust esimese volituse kohta.

Muudatusettepanek 3
Neljas a volitus (uus)

	toimides asutamislepingu artiklis 251 sätestatud korras,

Selgitus

Vt muudatusettepaneku selgitust esimese volituse kohta.

Muudatusettepanek 4
Põhjendus 9

(9) Määruse reguleerimisala peab hõlmama kõiki ülalpidamiskohustusi, mis tekivad ***peresuhetest*** või suhetest, mis toovad kaasa sarnased tagajärjed, et tagada võrdne kohtlemine kõigi ülalpidamist saama õigustatud isikute vahel.	(9) Määruse reguleerimisala peab hõlmama kõiki ülalpidamiskohustusi, mis tekivad ***peresuhtest, vanemlikust suhtest, abielust või sugulusest*** või suhetest, mis toovad ***kohaldatavatest siseriiklikest seadustest tulenevalt*** kaasa sarnased tagajärjed, et tagada võrdne kohtlemine kõigi ülalpidamist saama õigustatud isikute vahel. ***Sellised kohustused hõlmavad tõlgendamisel kõige laiemas mõistes eelkõige kõiki korraldusi, mis on seotud korrapäraste maksetega, ühekordsete maksetega, kinnisvara omandiõiguse üleandmisega ja kinnisvara täpsustamisega, mis on määratud kindlaks osapoolte vastavate vajaduste ja võimaluste***

alusel ning on oma olemuselt elatis.

Selgitus

Mõiste ülalpidamiskohustus tähendust tuleb mingil määral täpsustada. Oluline on täpsustada, et see kehtib ka vabaabielude ja samasooliste paaride suhete kohta.

Muudatusettepanek 5
Põhjendus 10

(10) Rahvusvahelise kohtualluvuse eeskirjad erinevad pisut praegu kohaldatavatest eeskirjadest, mis tulenevad määrusest (EÜ) nr 44/2001. Et tagada paremini ülalpidamist saama õigustatud isiku huvide kaitse ja edendada tõrgeteta õigusemõistmist Euroopa Liidus, tuleb neid eeskirju täpsustada ja kaasata edaspidi nendesse kõik olukorrad, kus on olemas piisav seos poolte ja liikmesriigi vahel. ***Enam ei saa jätta ühenduse õigusakte kohaldamata või kohaldada riigi õigust ettekäändel, et kostja elab alaliselt väljaspool Euroopa Liitu.***	(10) Rahvusvahelise kohtualluvuse eeskirjad erinevad pisut praegu kohaldatavatest eeskirjadest, mis tulenevad määrusest (EÜ) nr 44/2001. Et tagada paremini ülalpidamist saama õigustatud isiku huvide kaitse ja edendada tõrgeteta õigusemõistmist Euroopa Liidus, tuleb neid eeskirju täpsustada ja kaasata edaspidi nendesse kõik olukorrad, kus on olemas piisav seos poolte ja liikmesriigi vahel.

Selgitus

Võttes arvesse Haagi konventsiooni lapsehooldustoetuste ja muude perekondlike ülalpidamiskohustuste rahvusvahelise sissenõudmise kohta, millega Euroopa Ühendus 3. aprillil 2007. aastal ühines, tuleks see lause pigem välja jätta.

Muudatusettepanek 6
Põhjendus 11

(11) Pooltel peab olema võimalus valida ühisel kokkuleppel pädev kohus, välja arvatud juhul, kui tegemist on alaealise ülalpidamise kohustusega, et tagada nõrgema poole kaitse.	(11) Pooltel peab olema võimalus valida ühisel kokkuleppel pädev kohus, välja arvatud juhul, kui tegemist on alaealise ***või piiratud teovõimega täisealise*** ülalpidamise kohustusega, et tagada nõrgema poole kaitse.

Muudatusettepanek 7
Põhjendus 14

(14) Sarnaselt kehtivate rahvusvaheliste õigusaktidega tuleb ka edaspidi esmajärjekorras kohaldada ülalpidamist saama õigustatud isiku alalise elukohariigi õigust, ***kuid selle järel peab samuti olema võimalik*** kohaldada kohtu asukohariigi õigust, ***mis*** võimaldab lahendada selles ***konkreetses*** valdkonnas vaidlusi ***sageli*** lihtsamini, kiiremini ja odavamalt.	(14) Sarnaselt kehtivate rahvusvaheliste õigusaktidega tuleb ***(välja jäetud)*** esmajärjekorras kohaldada ülalpidamist saama õigustatud isiku alalise elukohariigi õigust, ***kuigi võib*** kohaldada kohtu asukohariigi õigust***, isegi kui see ei ole õigustatud isiku alalise elukoha õigus, kui see*** võimaldab ***õiglaselt*** lahendada selles ***(välja jäetud)*** valdkonnas vaidlusi ***(välja jäetud)*** lihtsamini, kiiremini ja odavamalt ***ning ei ole tõendeid, mis viitaksid meelepärase kohtu valimisele***.

Selgitus

The Regulation's aim of enabling maintenance creditors easily to obtain a decision which will be automatically enforceable in another Member State would be frustrated if a solution were to be adopted which obliged courts to apply foreign law where the dispute could be resolved simpler, faster and more economically by applying the law of the forum. Application of foreign law tends to prolong proceedings and lead to additional costs being incurred in procedures which often involve an element of urgency and in which litigants do not necessarily have deep pockets. Moreover, in some cases application of the law of the creditor's country of habitual residence could give rise to an undesirable result, as in the case where the creditor seeks a maintenance order in the country of which she is a national having sought refuge there after leaving the country in which she had been habitually resident with her husband who is of the same nationality, who is still resident there.

On these grounds, this muudatusettepanek provides for the discretionary application of the law of the forum, whilst safeguarding against forum shopping.

Muudatusettepanek 8
Põhjendus 15

(15) Kui aga õigustatud isikul ei ole võimalik ***kummagi eespool nimetatud*** õiguse abil saada kohustatud isikult ***elatist,*** peab jääma võimalus kohaldata muu riigi õigust, millega ülalpidamiskohustus on tugevalt seotud***. Tegemist võib olla*** eelkõige, kuid mitte ainult, riigiga, mille kodakondsus on mõlemal poolel.	(15) Kui aga ***ülalpidamist saama*** õigustatud isikul ei ole võimalik ***ülalpidamist saama õigustatud isiku alalise elukohariigi õiguse või hagi saanud kohtu*** õiguse abil saada kohustatud isikult elatist ***või kui selle õiguse kohaldamine oleks ebaõiglane või ebasobiv***, peab jääma võimalus kohaldata muu riigi õigust, millega ülalpidamiskohustus on tugevalt seotud***, (välja jäetud)*** eelkõige, kuid mitte ainult, riigiga, mille kodakondsus on mõlemal poolel.

Selgitus

Käesolev muudatusettepanek võimaldab kohaldada muid õigusi peale ülalpidamist saama õigustatud isiku alalise elukohariigi õiguse või hagi saanud kohtu õiguse, et muuhulgas vältida meelepärase kohtu valimist.

Muudatusettepanek 9
Põhjendus 16

(16) Pooltel peab olema teatavatel tingimustel ***võimalus*** valida kohaldatav õigus ise. Neil peab näiteks olema võimalus valida menetluseks kohtu asukohariigi õigus. Lisaks peab neil olema võimalus kohaldatava õiguse suhtes leppida kokku enne vaidlust, kuid ainult juhul, kui tegemist on muu ülalpidamiskohustusega kui see, mis on seotud lapsega või sotsiaalselt kaitsetu täisealisega; lisaks peab neil olema vaid piiratud hulk valikuvõimalusi.	(16) Pooltel peab olema teatavatel tingimustel ***lubatud*** valida kohaldatav õigus ise. Neil peab näiteks olema võimalus valida menetluseks kohtu asukohariigi õigus. Lisaks peab neil olema võimalus kohaldatava õiguse suhtes leppida kokku enne vaidlust, kuid ainult juhul, kui tegemist on muu ülalpidamiskohustusega kui see, mis on seotud lapsega või sotsiaalselt kaitsetu täisealisega; lisaks peab neil olema vaid piiratud hulk valikuvõimalusi. ***Hagi saanud kohus peab olema veendunud, et õiguse valikus on kokku lepitud pärast sõltumatu õigusliku arvamuse saamist. Kõik õiguse valiku kokkulepped peavad olema kirjalikud.***

Muudatusettepanek 10
Põhjendus 17

(17) Kohustatud isik peab olema kindlaksmääratud õiguse kohaldamise suhtes kaitstud juhtudel, kui elatise saamise aluseks olevat peresuhet ei loeta üksmeelselt eelisnõudeks. See võib olla nii eelkõige külgsugulaste või hõimlaste vaheliste suhete puhul, alanejate sugulaste ülalpidamiskohustusega oma ülenejate sugulaste suhtes, abistamise kohutuse säilimise puhul pärast abielu lõpetamist.	***välja jäetud***

Selgitus

Põhjendus on ebaselge ning tundub olevat vastuolus vastastikuse tunnustamise põhimõttega ja diskrimineeriv. Pealegi peaks asjaolu, et arvamuse koostaja muudatusettepanek artikli 20 kohta säilitab avaliku korra tagatise, muutma sellise põhjenduse tarbetuks.

Muudatusettepanek 11
Põhjendus 19

(19) Ühes liikmesriigis tehtud ülalpidamiskohustust käsitlevat kohtuotsust peab olema võimalik täita kiiresti ja tõhusalt ükskõik millises teises liikmesriigis. Ülalpidamist saama õigustatud isikul peab olema võimalus eelkõige lasta kohustatud isiku palgast või tema pangakontolt summasid kinni pidada.	(19) ***Käesoleva määruse eesmärk on kehtestada kord, mis on tulemuslik, kättesaadav, kiire, tõhus, kulutasuv, reageeriv ja õiglane.*** Ühes liikmesriigis tehtud ülalpidamiskohustust käsitlevat kohtuotsust peab olema võimalik täita kiiresti ja tõhusalt ükskõik millises teises liikmesriigis. Ülalpidamist saama õigustatud isikul peab olema võimalus eelkõige lasta kohustatud isiku palgast või tema pangakontolt summasid kinni pidada. ***Julgustada tuleks uusi ja tõhusaid elatist käsitlevate otsuste täitmise vahendeid***.

Selgitus

Sarnaselt Haagi konventsioonile peaks määruse eesmärk olema edendada korda, mis on kättesaadav, tulemuslik, kiire, tõhus, kulutasuv, reageeriv ja õiglane.

Elatist käsitlevate otsuste täitmine on paljudes jurisdiktsioonides problemaatiline. Seepärast tuleks liikmesriikidel kaaluda uusi elatist käsitlevate otsuste täitmise vahendeid, mida on edukalt kasutatud väljaspool ELi (näiteks autojuhiloa äravõtmine).

Muudatusettepanek 12
Põhjendus 22

(22) Käesolevas määruses järgitakse põhiõigusi ja peetakse iseäranis kinni Euroopa Liidu põhiõiguste hartaga tunnustatud põhimõtetest. Selles püütakse eelkõige tagada era- ja perekonnaelu austamine, isikuandmete ja lapse õiguste kaitse ning õigus tõhusale õiguskaitsevahendile ning sõltumatule ja õiglasele kohtulikule arutamisele vastavalt harta artiklitele 7, 8, 24 ja 47.	(22) Käesolevas määruses järgitakse põhiõigusi ja peetakse iseäranis kinni Euroopa Liidu põhiõiguste hartaga tunnustatud põhimõtetest. Selles püütakse eelkõige tagada era- ja perekonnaelu austamine, isikuandmete ja lapse õiguste kaitse ning õigus tõhusale õiguskaitsevahendile ning sõltumatule ja õiglasele kohtulikule arutamisele vastavalt harta artiklitele 7, 8, 24 ja 47. ***Käesoleva määruse rakendamisel tuleb võtta arvesse Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni 20. novembri 1989. aasta lapse õiguste konventsiooni artikleid 3 ja 27, milles on***

	sätestatud, et:
	– lastega seonduvas tegevuses tuleb esikohale seada lapse huvid;
	– igal lapsel on õigus elustandardile, mis vastab lapse kehalisele, vaimsele, hingelisele, kõlbelisele ja sotsiaalsele arengule;
	– vanema(te) või teiste lapse eest vastutavate isikute esmane kohustus on tagada vastavalt oma võimetele ja rahalistele võimalustele lapse arenguks vajalikud elutingimused ja
	– riigid rakendavad kõiki vastavaid abinõusid, kaasa arvatud rahvusvaheliste kokkulepete sõlmimine, et tagada lapse ülalpidamine tema vanema(te) või teiste lapse eest materiaalset vastutust kandvate isikute poolt, eelkõige juhul, kui nimetatud isikud elavad teises liikmesriigis kui laps.

Selgitus

Tähelepanu tuleb pöörata vastavas ÜRO konventsioonis sätestatud laste õigustele.

Muudatusettepanek 13
Põhjendus 23

(23) Vastavalt nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsuse 1999/468/EÜ (millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused)[1] ***artiklile 2 tuleb käesoleva määruse rakendamiseks vajalikud meetmed kehtestada vastavalt nimetatud otsuse artiklis 3 ettenähtud nõuandemenetlusele***.	(23) ***Käesoleva määruse rakendamiseks vajalikud meetmed tuleks vastu võtta*** vastavalt nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsusele 1999/468/EÜ (millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused).[1]
[1] EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23.	[1] EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23. ***Otsust on muudetud otsusega 2006/512/EÜ (ELT L 200, 22.7.2006, lk 11).***

Selgitus

Komiteemenetluse sätteid on kohandatud, et võtta arvesse 1999. aasta komiteemenetluse otsuse muudatusettepanekut. Vt ka muudatusettepanekuid artiklite 50 ja 51 kohta.

Muudatusettepanek 14
Põhjendus 24

(24) Käesolev määrus peab asendama ühenduse õigusaktid, mis on võetud vastu varem ja hõlmavad sama valdkonda. Lisaks ***peab*** see olema ülimuslik teiste rahvusvaheliste õigusaktide suhtes, mida kohaldatakse liikmesriikide vahelistes suhetes, et ühtlustada ja lihtsustada kehtivaid õigusnorme	(24) Käesolev määrus peab asendama ühenduse õigusaktid, mis on võetud vastu varem ja hõlmavad sama valdkonda. Lisaks ***peaks*** see olema ülimuslik teiste rahvusvaheliste õigusaktide suhtes, mida kohaldatakse liikmesriikide vahelistes suhetes, et ühtlustada ja lihtsustada kehtivaid õigusnorme ***See peaks olema kooskõlas Haagi konventsiooniga lapsehooldustoetuste ja muude perekondlike ülalpidamiskohustuste rahvusvahelise sissenõudmise kohta.***

Selgitus

Oluline on öelda selgesõnaliselt, et määrus on kavandatud kokkusobivana tulevase Haagi konventsiooniga.

Muudatusettepanek 15
Artikli 1 lõige 1

1. Käesolevat määrust kohaldatakse ülalpidamiskohustuste suhtes, mis tulenevad ***perekonnasuhetest*** või suhetest, mis vastavalt nende suhtes kohaldavale õigusele toovad kaasa sarnased tagajärjed.	1. Käesolevat määrust kohaldatakse ülalpidamiskohustuste suhtes, mis tulenevad ***peresuhtest, põlvnemisest, abielust või hõimlusest*** või suhetest, mis vastavalt nende suhtes kohaldavale õigusele toovad kaasa sarnased tagajärjed***.***

Selgitus

Vt muudatusettepaneku selgitust põhjenduse 9 kohta.

Muudatusettepanek 16
Artikli 2 lõige -1 (uus)

	-1. ülalpidamiskohustus – õigusega kehtestatud kohustus, sealhulgas sellest tulenevalt tehtud kohtuotsuse või lepinguga kehtestatud kohustus tagada isikule, kes on või oli kohustatud isikuga

	perekonnasidemete kaudu seotud, teatud vormis ülalpidamine või vähemalt hädavajalikud vahendid. Selliseid kohustusi tuleb tõlgendada kõige laiemas mõttes, eelkõige kõik määrused, mis on seotud korrapäraste maksete, kindlasummaliste maksete ja omandiõiguse üleandmisega.

Selgitus

Ülalpidamiskohustuse mõiste on vaja täpselt määratleda. Teatud õiguskordades eristatakse ülalpidamiskohustust ja toitmise kohustust ning viimane on palju piiratum kui esimene. Kohane oleks need definitsioonid taastada.

Muudatusettepanek 17
Artikli 2 punkt 2

(2) kohtunik – kohtunik või ametnik, kellel on ülalpidamiskohustuste küsimustes kohtunikuga samaväärsed volitused;	***välja jäetud***

Selgitus

Punkt pole vajalik, kuna kohtunik tähendab sisuliselt juba punktis 1 defineeritud kohut.

Muudatusettepanek 18
Artikli 2 punkt 8

(8) õigustatud isik – füüsiline isik, kellel on või väidetavalt on õigus saada ülalpidamist;	(8) õigustatud isik – füüsiline isik, kellel on või väidetavalt on õigus saada ülalpidamist, ***või riigiasutus, kes on sissenõudmise eesmärgil asunud õigustatud isiku asemele***;

Muudatusettepanek 19
Artikli 2 punkt 9

(9) kohustatud isik – füüsiline isik, kes on kohustatud maksma ülalpidamist või kellelt	(9) kohustatud isik – füüsiline isik, kes on kohustatud maksma ülalpidamist või kellelt

nõutakse selle maksmist.	nõutakse selle maksmist, ***või riigiasutus, kes on võtnud üle kohustatud isiku kohustuse maksta elatist***.

Muudatusettepanek 20
Artikli 2 punkt 9 a (uus)

	(9 a) menetlema perekonnaseisuga seotud hagi – abielulahutuse, lahuselu, abielu kehtetuks tunnistamise või ühendamisega seotud menetlus.

Selgitus

Tuleb täpsustada väljendit „menetlema perekonnaseisuga seotud hagi”. Mõiste langeb kokku määruses nr 2201/2003 sätestatud mõiste „üldine kohtualluvus” mõistega, mida on täiendatud abielu ühendamisega seotud menetlusega.

Muudatusettepanek 21
Artikli 3 punkt c

c) kohus, kes on pädev menetlema perekonnaseisuga seotud hagi, kui selle juurde kuulub ülalpidamiskohustust käsitlev hagi***, välja arvatud juhul, kui see pädevus põhineb vaid ühe poole kodakondsusel,*** või	c) kohus, kes on pädev menetlema perekonnaseisuga seotud hagi, kui selle juurde kuulub ülalpidamiskohustust käsitlev hagi, või

Selgitus

Sellel piirangul ei tundu olevat kasulikku eesmärki.

Muudatusettepanek 22
Artikli 3 punkt d

d) kohus, kes on pädev menetlema vanemliku vastutusega seotud hagi määruse (EÜ) nr 2201/2003 tähenduses, kui ülalpidamiskohustust käsitlev hagi kuulub selle juurde.	d) kohus, kes on pädev menetlema vanemliku vastutusega seotud hagi määruse (EÜ) nr 2201/2003 tähenduses, kui ülalpidamiskohustust käsitlev hagi kuulub selle juurde ***ja vanemliku vastutuse hagi on sellele kohtule juba esitatud või esitatakse sellele kohtule samaaegselt ülalpidamiskohustuse hagiga.***

Selgitus

Täpsustus tundub vajalik.

Muudatusettepanek 23
Artikli 4 lõige 2

2. Kohtualluvuse kindlaksmääramiseks sõlmitakse kirjalik kokkulepe. ***Elektroonilisel teel edastatud teave võrdsustatakse kirjaliku kokkuleppega, kui seda on võimalik alaliselt säilitada.***	2. Kohtualluvuse kindlaksmääramiseks sõlmitakse kirjalik kokkulepe.

Selgitus

See säte on liiga ähmane – see võib hõlmata ka näiteks e-kirjade vahetust.

Muudatusettepanek 24
Artikli 4 lõige 2 a (uus)

	2 a. ***Hagi saanud kohus peab olema veendunud, et lepingulise kohtualluvuse või jurisdiktsiooni valikus on vabalt kokku lepitud pärast sõltumatu õigusliku arvamuse saamist ning et see arvestab osapoolte olukorraga kohtumenetluse ajal***.

Selgitus

Vt muudatusettepaneku selgitust põhjendusele 11.

Muudatusettepanek 25
Artikli 4 lõige 4

4. Käesolevat artiklit ei kohaldata ***vaidluste suhtes, mis käsitlevad*** alla ***18aastaste laste ülalpidamiskohustust***.	4. Käesolevat artiklit ei kohaldata***, kui kohustatud isik on*** alla ***18aastane laps või piiratud teovõimega täisealine.***

Selgitus

Säte on vajalik, et kaitsta ülalpidamistoetust saama õigustatud isikute õigusi kõikidel juhtudel, mil nad ei ole võimelised väljendama oma vaba tahet.

Muudatusettepanek 26
Artikli 6 punkt b

(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)

Selgitus

Puudutab üksnes ingliskeelset versiooni.

Muudatusettepanek 27
Artikli 7 lõige 1

1. ***Kui erinevate liikmesriikide kohtutesse on esitatud hagi ühe ja sama ülalpidamiskohustuse suhtes, peatab kohus, kellele hagi on esitatud hiljem, menetluse omal algatusel seni, kuni on kindlaks tehtud selle kohtu pädevus, kellele hagi on esitatud esimesena.***	***1. Menetluste peatamine ja seotud meetmed, nagu ka ajutised ja kaitsemeetmed, on sätestatud määruse (EÜ) nr 44/2001 artiklites 27, 28, 30 ja 31.***

Selgitus

Käesolevas artiklis ja järgnevates artiklites korratakse ühenduse õiguses, täpsemalt määrusega (EÜ) nr 44/2001 juba varem kehtestatud põhimõtteid, mida on oluline meelde tuletada.

Muudatusettepanek 28
Artikli 7 lõige 2

2. Kui on kindlaks tehtud selle kohtu pädevus, kellele hagi on esitatud esimesena, loobub kohus, kellele hagi on esitatud hiljem, pädevusest esimese kohtu kasuks.	***välja jäetud***

Selgitus

Lõige on tarbetu, kuna selles korratakse peaaegu sõna-sõnalt määruses (EÜ) nr 44/2001 (kohtualluvuse ja kohtuotsuste täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusasjades) sätestatut.

Muudatusettepanek 29
Artikkel 8

Artikkel 8	***välja jäetud***
Seotud menetlused	
1. Kui eri liikmesriikide kohtutes on lahendamisel seotud menetlused, võivad kõik kohtud peale esimesena taotluse saanud kohtu oma menetlused peatada.	
2. Kui nimetatud menetlused on pooleli esimese astme kohtus, võivad kõik kohtud peale esimesena taotluse saanud kohtu ühe poole taotlusel pädevusest loobuda, kui esimesena taotluse saanud kohus on kõnealustes menetlustes pädev ja kui asjaomase riigi õigusaktid võimaldavad neid menetlusi liita.	
3. Menetlused loetakse seotuks käesoleva artikli tähenduses, kui nad on sedavõrd tihedalt seotud, et eri menetlustest tulenevate vastuoluliste otsuste ohu vältimiseks oleks soovitav neid menetleda ning nende üle otsustada üheaegselt.	

Selgitus

Artikkel on tarbetu, kuna selles korratakse peaaegu sõna-sõnalt määruses (EÜ) nr 44/2001 (kohtualluvuse ja kohtuotsuste täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusasjades) sätestatut.

Muudatusettepanek 30
Artikkel 9

Artikkel 9	***välja jäetud***
Kohtusse pöördumine	
Käesoleva peatüki kohaldamisel loetakse menetlus alustatuks:	
a) ajal, mil kohtule esitatakse menetluse algatamist käsitlev või võrdväärne dokument, tingimusel et hageja astub pärast seda vajalikud sammud, et	

dokumendid kostjale kätte toimetada, või

b) kui dokument tuleb kätte toimetada enne kohtule esitamist, siis ajal, mil kättetoimetamise eest vastutav asutus selle kätte saab, tingimusel et hageja astub pärast seda vajalikud sammud, et dokument kohtule esitada.

Selgitus

Artikkel on tarbetu, kuna selles korratakse peaaegu sõna-sõnalt määruses (EÜ) nr 44/2001 (kohtualluvuse ja kohtuotsuste täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusasjades) sätestatut.

Muudatusettepanek 31
Artikkel 10

Artikkel 10	***välja jäetud***
Ajutised meetmed ja kaitsemeetmed	
Liikmesriigi kohtute kaudu võib taotleda selliseid ajutisi meetmeid või kaitsemeetmeid, mis on selle riigi õigusega ette nähtud, isegi juhul, kui teise liikmesriigi kohtud on käesoleva määruse kohaselt asja sisuliseks arutamiseks pädevad.	

Selgitus

Artikkel on tarbetu, kuna selles korratakse peaaegu sõna-sõnalt määruses (EÜ) nr 44/2001 (kohtualluvuse ja kohtuotsuste täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusasjades) sätestatut.

Muudatusettepanek 32
Artikkel 10 a (uus)

Artikkel 10 a

Kui ülalpidamiskohustuse hagi on esitatud ajutiste meetmete kohaldamise taotlusena, siis ei kohaldata artikleid 7 ja 8 nii, et ajutiste meetmete taotluse suhtes

	kohaldatavat õigust peaks kohaldama ka hilisemate elatise või selle muutmise taotluste suhtes, mis on esitatud seoses materiaalõiguse menetlusega abielulahutuse, abielu/vabaabielu tühistamise või lahuselu küsimuses.

Selgitus

Sellise sätte puudumisel võib juhtuda, et riigis A varjupaika otsinud naine taotleb selles riigis elatist ajutiste meetmete kohaldamise abil, tuleks riigi A õigust kohaldada kõigi ülalpidamiskohustusega soetud küsimuste suhtes, mis tekivad hiljem abielulahutuse menetluse käigus riigis B, mis on tema päritoluriik, kus ta oma abikaasaga elab.

Muudatusettepanek 33
Artikkel 11

Artikkel 11	***välja jäetud***
Kohtualluvuse kontrollimine	
Kui liikmesriigi kohtule esitatud hagi käsitleb asja, mis käesoleva määruse kohaselt ei ole tema pädevuses, teatab ta sellest omal algatusel.	

Selgitus

Artikkel on tarbetu, kuna selles korratakse peaaegu sõna-sõnalt määruses (EÜ) nr 44/2001 (kohtualluvuse ja kohtuotsuste täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusasjades) sätestatut.

Muudatusettepanek 34
Artikkel 13

1. Ülalpidamiskohustustele kohaldatakse selle riigi õigust, kus on ülalpidamist saama õigustatud isiku alaline elukoht.	1. Ülalpidamiskohustustele kohaldatakse selle riigi õigust, kus on ülalpidamist saama õigustatud isiku alaline elukoht.
2. Kohtu asukohariigi õigust kohaldatakse:	2. Kohtu asukohariigi õigust kohaldatakse:
a) ***kui lõike 1 kohaselt kindlaksmääratud õiguse alusel ei ole õigustatud isikul võimalik kohustatud isikult ülalpidamist saada***, või	a) ***kui see on õigustatud isiku alalise elukohariigi õigus***, või
b) kui ***õigustatud isik esitab sellesisulise***	b) kui ***õigustatud isikul ei ole õigustatud***

taotluse ning kui tegemist on riigiga, kus on kohustatud isiku alaline elukoht.	***isiku alalise elukohariigi õiguse alusel võimalik kohustatud isikult elatist saada, või***
	c) kui õigustatud isik ei esita teistsugust taotlust ja kohus on veendunud, et ta on selles küsimuses saanud sõltumatu õigusliku arvamuse, kui tegemist on kohustatud isiku alalise elukohariigi õigusega.
3. ***Kui õigustatud isikul ei ole ühegi eespool nimetatud lõike kohaselt kindlaks määratud õiguse alusel võimalik kohustatud isikult ülalpidamist saada ning kui kõikidest juhtumiga seotud asjaoludest järeldub, et ülalpidamiskohustus on tugevalt seotud muu riigiga, eelkõige selle riigiga, mille kodanikud on nii õigustatud ja kohustatud isik, kohaldatakse selle riigi õigust, millega ülalpidamiskohustus on tugevalt seotud***.	3. ***Olenemata lõikest 1 võib kohaldada kohtu asukohariigi õigust, isegi kui see ei ole õigustatud isiku alalise elukoha õigus, kui see võimaldab õiglaselt lahendada ülalpidamiskohustuse vaidlusi lihtsamini, kiiremini ja odavamalt ning ei ole tõendeid, mis viitaksid meelepärase kohtu valimisele.***
	4. Kui aga õigustatud isikul ei ole võimalik õigustatud isiku alalise elukohariigi õiguse või kohtu asukohariigi õiguse abil saada kohustatud isikult elatist või kui selle õiguse kohaldamine oleks ebaõiglane või ebasobiv, siis reguleerib ülalpidamiskohustust muu riigi õigus, millega ülalpidamiskohustus on tugevalt seotud, eelkõige, kuid mitte ainult, riigiga, mille kodakondsus on nii õigustatud isikul kui kohustatud isikul.

Selgitus

Vt muudatusettepanekute selgitusi põhjenduste 14 ja 15 kohta.

Muudatusettepanek 35
Artikli 14 punkt a

a) määrata selgesõnaliselt või muul üheselt mõistetaval viisil asja algatamise ajal menetlemiseks kohtu asukohariigi õiguse;	***a) esitada kirjalik kokkulepe, millega asja algatamise ajal üheselt mõistetaval viisil määratakse menetlemiseks kohtu asukohariigi õigus;***

Selgitus

Esitatud tekst on arusaamatu, kuna menetlusreeglid määratakse alati lähtuvalt asukohariigi õigusest.

Muudatusettepanek 36
Artikli 14 lõige 1a (uus)

Ülaltoodu on sõltuvuses eeldusest, et asukohariigi kohus on rahul, et kohtu või kohaldatava õiguse valimise osas on pärast sõltumatu õigusabi saamist vabatahtlikult kokkuleppele jõutud.

Muudatusettepanek 37
Artikkel 15

Artikkel 15	***välja jäetud***
Kindlaksmääratud õiguse kohaldamata jätmine kohustatud isiku taotlusel	
1. Kui tegemist on muu ülalpidamiskohustusega kui laste ja sotsiaalselt kaitsetute täisealiste ja abikaasadevahelise või endiste abikaasade vahelise ülalpidamiskohustusega, võib kohustatud isik vaidlustada talle esitatud õigustatud isiku nõude ülalpidamiseks selle riigi õiguse alusel, mille kodanikud nad mõlemad on, või selle puudumisel selle riigi õiguse alusel, kus on tema alaline elukoht.	
2. Kui tegemist on abikaasadevahelise või endiste abikaasade vahelise ülalpidamiskohustusega, võib kohustatud isik vaidlustada talle esitatud õigustatud isiku nõude ülalpidamiseks selle riigi õiguse alusel, millega abielu on kõige tugevamalt seotud.	

Selgitus

Säte tundub olevat vastuolus vastastikuse tunnustamise põhimõttega ja on diskrimineeriv.

Muudatusettepanek 38
Artikkel 17

1. Ülalpidamiskohustuste suhtes kohaldatava õigusega määratakse eelkõige kindlaks:	1. Ülalpidamiskohustuste suhtes kohaldatava õigusega määratakse eelkõige kindlaks:
(a) kas, millises ***ulatuses*** ja kellelt võib õigustatud isik ülalpidamist nõuda;	(a) kas, ***mis tingimustel ja*** millises ***summas*** ja kellelt võib õigustatud isik ülalpidamist nõuda;
(b) ***mil määral*** võib õigustatud isik taotleda elatist tagasiulatuvalt;	(b) ***mis tingimustel ja millises summas*** võib õigustatud isik taotleda elatist tagasiulatuvalt;
(c) ülalpidamiskohustuse arvutamise ja indekseerimise viis;	(c) ülalpidamiskohustuse arvutamise ja indekseerimise viis;
(d) aegumine ja menetluse algatamise tähtajad;	(d) aegumine ja menetluse algatamise tähtajad;
(e) õigustatud isikule ülalpidamist maksnud avalik-õigusliku asutuse õigus nõuda selle hüvitamist ning kohustatud isiku kohustuse ulatus.	(e) õigustatud isikule ülalpidamist maksnud avalik-õigusliku asutuse õigus nõuda selle hüvitamist ning kohustatud isiku kohustuse ulatus.
2. ***Sõltumata kohaldatavast õigusest tuleb elatise suuruse kindlaksmääramisel võtta arvesse õigustatud isiku vajadusi ja kohustatud isiku võimalusi.***	2. ***Olenemata lõikest 1 võtab hagi saanud kohus elatise suuruse kindlaksmääramisel aluseks õigustatud isiku tegelikud ja praegused vajadused ning kohustatud isiku tegelikud ja praegused võimalused, võttes arvesse kohustatud isiku põhjendatud vajadusi ja tema kõiki teisi ülalpidamiskohustusi.***

Selgitus

Käesolevas muudatusettepanekus püütakse komisjoni teksti koomale tõmmata. Oluline on öelda selgesõnaliselt, et kõige tähtsam on, millised on õigustatud isiku tegelikud vajadused, ning arvestada asjaoluga, et kohustatud isikul võib juba olla elatise maksmise kohustus näiteks eelmisele partnerile.

Muudatusettepanek 39
Artikkel 20

Käesoleva määrusega kindlaksmääratud	Käesoleva määrusega kindlaksmääratud

õiguse võib jätta kohaldamata üksnes siis, kui see on selgelt vastuolus kohtu asukohariigi avaliku korraga. ***Siiski ei ole lubatud sellisel ettekäändel jätta kohaldamata käesoleva määrusega kindlaksmääratud liikmesriigi õigust.***	õiguse võib jätta kohaldamata üksnes siis, kui see on selgelt vastuolus kohtu asukohariigi avaliku korraga.

Selgitus

Kui kaalul on avalik kord, ei ole võimalik eristada liikmesriike ja kolmandaid riike.

Muudatusettepanek 40
Artikkel 21

Kui riik koosneb mitmest territoriaalüksusest, millest igaühes kehtivad ülalpidamiskohustuste suhtes oma õigusnormid, loetakse iga territoriaalüksust käesoleva määruse alusel kohaldatava õiguse kindlakstegemisel omaette riigiks.	***Riik, kus erinevatel territoriaalüksustel kehtivad ülalpidamiskohustuse suhtes oma õigusnormid, ei pea kohaldama käesolevat määrust konfliktide suhtes, mis on ainult nende üksuste õiguste vahel.***

Selgitus

See säte kordab Rooma II määruse vastavaid sätteid. Mitmest territoriaalüksusest koosnevatele liikmesriikidele, millest igaühes kehtivad oma õigusnormid, peab jääma võimalus otsustada, kas nende territoriaalüksuste vahel kohaldatakse määruse sätteid.

Muudatusettepanek 41
Artikkel 22

1. Menetluse algatamisel liikmesriigi kohtus toimetatakse menetluse algatusdokument või sellega samaväärne dokument kostjale kätte ühel järgmistest viisidest:	***Dokumentide kätteandmist reguleerivad tsiviil- ja kaubandusasjade kohtu- ja kohtuväliste dokumentide Euroopa Liidu liikmesriikides kätteandmist käsitleva Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse nr XXX/2007 sätted.***
a) isiklik kättetoimetamine tõendatud kättesaamistõendiga, mida tõendab adressaadi allkiri kuupäeva kandval kättesaamistõendil;	

bisiklik kättetoimetamine, mida tõendab kätte toimetanud volitatud isiku allkirjaga teatis, et adressaat on dokumendi kätte saanud või keeldunud seda vastu võtmast, ilma et tal oleks selleks mis tahes õiguslikku alust, ning dokumendi kättetoimetamise kuupäev;

c) posti teel kättetoimetamine, mida tõendab kviitung, millele on alla kirjutanud ning mille on tagastanud adressaat, sealhulgas nimetatud kviitungi kuupäev;

d) elektrooniliste vahendite, nagu faksi või elektronposti teel kättetoimetamine, mida tõendab kviitung, millele on alla kirjutanud ning mille on tagastanud adressaat, sealhulgas nimetatud kviitungi kuupäev.

2. Kostjal on oma kaitse ettevalmistamiseks aega vähemalt 30 päeva alates lõike 1 kohaselt kättetoimetatud dokumendi kättesaamisest.

3. Liikmesriigid teavitavad komisjoni kuue kuu jooksul alates käesoleva määruse jõustumisest oma riigis kasutatavatest kättetoimetamise viisidest. Nad edastavad komisjonile kõik muudatused selles teabes.

Komisjon teeb selle teabe üldsusele kättesaadavaks.

Muudatusettepanek 42
Artikkel 29

Taotlejal, kes on saanud otsuse teinud liikmesriigilt täielikult või osaliselt tasuta õigusabi või kes on vabastatud kulude kandmisest, on täitemenetluse raames õigus saada talle ***kõige soodsamat*** õigusabi või kõige ulatuslikumat vabastust kuludest vastavalt otsuse täitmise liikmesriigi õigusele.	Taotlejal, kes on saanud otsuse teinud liikmesriigilt täielikult või osaliselt tasuta õigusabi või kes on vabastatud kulude kandmisest, on täitemenetluse raames õigus saada talle õigusabi ***kooskõlas nõukogu 27. jaanuari 2003. aasta direktiiviga 2003/8/EÜ, millega parandatakse õigusabi kättesaadavust piiriüleste vaidluste korral, kehtestades sellistes vaidlustes antava tasuta õigusabi kohta ühised***

miinimumeeskirjad*[1]*, või kõige ulatuslikumat vabastust kuludest vastavalt otsuse täitmise liikmesriigi õigusele.

---

[1] ***EÜT L 26, 31.1.2003, lk 41.***

Muudatusettepanek 43
Artikkel 33

Otsuse teinud kohtu otsuse täitmisest keeldumise või selle täieliku või osalise peatamise otsuse saab kostja taotlusel teha vaid järgmistel juhtudel:	Otsuse teinud kohtu otsuse täitmisest keeldumise või selle täieliku või osalise peatamise otsuse saab kostja taotlusel teha vaid järgmistel juhtudel:
a) ***kohustatud isik esitab uued asjaolud või asjaolud, mis ei olnud otsuse teinud kohtule otsustamise ajal teada;***	a) ***täitekorraldus või menetlusaktid on vigased;***
b) kohustatud isik on taotlenud otsuse teinud kohtu otsuse teistmist vastavalt artiklile 24 ning uut otsust ei ole veel tehtud;	
c) kohustatud isik on oma kohustuse juba täitnud;	b) kohustatud isik on oma kohustuse juba täitnud;
d) õigus nõuda otsuse teinud kohtu otsuse täitmist on täielikult või osaliselt aegunud;	c) õigus nõuda otsuse teinud kohtu otsuse täitmist on täielikult või osaliselt aegunud;
e) otsuse teinud kohtu otsus ei ole kooskõlas otsuse täitmise liikmesriigis tehtud otsusega või sellise otsusega, mis vastab otsuse täitmise liikmesriigis tunnustamiseks vajalikele tingimustele.	d) otsuse teinud kohtu otsus ei ole kooskõlas otsuse täitmise liikmesriigis tehtud otsusega või sellise otsusega, mis vastab otsuse täitmise liikmesriigis tunnustamiseks vajalikele tingimustele.

Selgitus

Punkti a puhul tuleb märkida, et küsimustes, kus lõplik otsus on tehtud, ei ole võimalik alustada uut arutelu. Täitmist võib peatada ainult täideviimise endaga seotud põhjustel, võtmata arvesse põhjuseid, mis täitmisotsuseni on viinud (vt määruse (EÜ) nr 44/2001 artikli 45 lõiget 2).

Punkti b osas tuleb öelda, et eraldi menetlust kehtestada ei ole vaja. Menetlusreeglite erinevus suurendab takistusi ja võib põhjustada viivitusi probleemide lahendamisel, mitte seda kiirendada ja lihtsustada.

Päritoluriigis otsuse teistmise võimalus looks ebanormaalse edasikaebamissüsteemi.

Muudatusettepanek 44
Artikli 34 lõige 2

2. Korraldust elatise igakuise kinnipidamise kohta saab väljastada vaid pärast seda, kui kohtuotsus on kohustatud isikule kätte toimetatud ***ühel artiklis 22 osutatud viisil***.	2. Korraldust elatise igakuise kinnipidamise kohta saab väljastada vaid pärast seda, kui kohtuotsus on kohustatud isikule kätte toimetatud ***kooskõlas dokumentide kätteandmist reguleerivate tsiviil- ja kaubandusasjade kohtu- ja kohtuväliste dokumentide Euroopa Liidu liikmesriikides kätteandmist käsitleva Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse nr XXX/2007 sätetega***.

Selgitus

Eraldi menetlust kehtestada ei ole vaja. Menetlusreeglite erinevus suurendab takistusi ja võib põhjustada viivitusi probleemide lahendamisel, mitte seda kiirendada ja lihtsustada.

Muudatusettepanek 45
Artikkel 35 a (uus)

	Artikkel 35 a
	Muud täitmise korraldused
	Hagi saanud kohus võib anda kõiki muid elatist käsitlevate otsuste täitmise korraldusi, mis on sätestatud selle riigi õiguses ja mida kohus peab asjakohaseks.

Selgitus

Täitmise taotluse saanud kohus ei pea piirduma määruses loetletud korraldustega. Kuna liikmesriike tuleb julgustada kaaluma uusi elatist käsitlevate otsuste täitmise vahendeid, kaasa arvatud selliseid, mida on edukalt kasutatud väljaspool ELi, siis peaksid kohtud kindlasti kasutama kõiki riigi õigusega neile võimaldatud meetmeid.

Muudatusettepanek 46
Artikli 38 lõige 1

1. IV peatükki kohaldatakse vajaduse korral ametlike juriidiliste dokumentide ning	1. IV peatükki kohaldatakse vajaduse korral ametlike juriidiliste dokumentide ning

asjaosaliste vaheliste täitmisele kuuluvate kokkulepete täitmiseks. Selle liikmesriigi pädev asutus, kus ametlik dokument või asjaosaliste vaheline kokkulepe on täitmisele pööratav, väljastab ***huvitatud isiku soovil*** väljavõtte dokumendist, kasutades käesoleva määruse II lisas esitatud näidisvormi.	asjaosaliste vaheliste täitmisele kuuluvate kokkulepete täitmiseks. Selle liikmesriigi pädev asutus, kus ametlik dokument või asjaosaliste vaheline kokkulepe on täitmisele pööratav, väljastab ***osapooltele automaatselt*** väljavõtte dokumendist, kasutades käesoleva määruse II lisas esitatud näidisvormi.

Selgitus

Määruse sätete rakendamisel peaks olema võimalikult vähe formaalsusi.

Muudatusettepanek 47
Artikkel 50

(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)

Muudatusettepanek 48
Artikkel 51

1. Komisjoni abistab komitee, mis ***koosneb liikmesriikide esindajatest ja mille eesistuja on komisjoni esindaja***.	1. Komisjoni abistab komitee, mis ***on moodustatud määruse (EÜ) nr 44/2001 artikli 75 alusel***.
2. Käesolevale lõikele osutamisel kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ ***artiklis*** 3 ***ettenähtud nõuandemenetlust, järgides*** nimetatud otsuse ***artikli 7 lõike 3*** sätteid.	2. Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikleid 3 ***ja 7***, ***võttes arvesse nimetatud otsuse artikli 8 sätteid***.

MENETLUS

Pealkiri	Pädevus ja koostöö ülalpidamiskohustuste valdkonnas
Viited	KOM(2005)0649 - C6-0079/2006 - 2005/0259(CNS)
Vastutav komisjon	LIBE
Arvamuse esitaja(d) istungil teada andmise kuupäev	JURI 14.3.2006
Tõhustatud koostöö - istungil teada andmise kuupäev	6.7.2006
Arvamuse koostaja nimetamise kuupäev	Diana Wallis 30.5.2006
Arutamine parlamendikomisjonis	3.10.2006 11.4.2007 3.5.2007
Vastuvõtmise kuupäev	4.10.2007
Lõpphääletuse tulemused	+: 24 –: 0 0: 0
Lõpphääletuse ajal kohal olnud liikmed	Carlo Casini, Bert Doorn, Cristian Dumitrescu, Monica Frassoni, Giuseppe Gargani, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Katalin Lévai, Hans-Peter Mayer, Manuel Medina Ortega, Aloyzas Sakalas, Francesco Enrico Speroni, Gary Titley, Diana Wallis, Rainer Wieland, Jaroslav Zvěřina, Tadeusz Zwiefka
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliige/asendusliikmed	Mogens N.J. Camre, Charlotte Cederschiöld, Kurt Lechner, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, József Szájer, Jacques Toubon
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliige/asendusliikmed (kodukorra art 178 lg 2)	Iles Braghetto, Genowefa Grabowska, Michael Cashman, Lily Jacobs